Conquerair

kites

www.conquerair.com

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

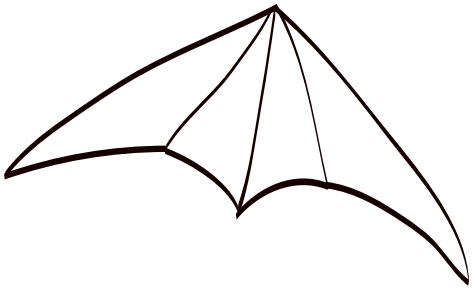
Aandachtig te lezen voor elk gebruik

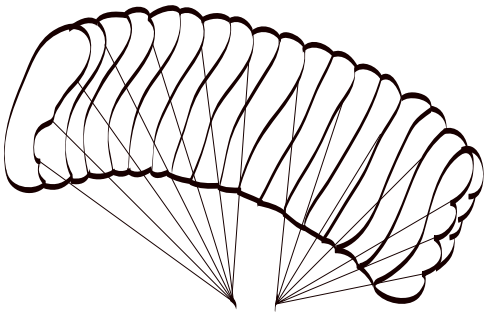
FR MODE D'EMPLOI

A lire soigneusement avant toute utilisation.

EN USER'S MANUAL

Read carefully before every use





Import: Gerco Brugse steenweg 87 B-8370 Blankenberge
Bewaar deze informatie ! Lees aandachtig de gebruikershandleiding.
Gardez cette information ! Lire soigneusement le manuel d'instructions avant toute utilisation.

Inhoud - Contenu - Content

WAARSCHUWINGEN - AVERTISSEMENTS - WARNINGS 3

VOORSTELLING VAN HET GAMMA - DESCRIPTION DE LA GAMME - GAMUT'S DESCRIPTION 8
- Kids Line 8
- Basic Line 8
- Pro Line 9
- Na'I 9

BESCHRIJVING VAN EEN VLIEGER - DESCRIPTION D'UN CERF-VOLANT - DESCRIPTION OF A KITE 10
- 1-lijns vlieger - Cerfs-volants avec 1 fil statiques - One-line kites 10
- Sportvliegers - Cerfs-volants de sport directionnels - Sports kites 11
- Parachutes - Parafoils 11

MONTAGE VAN EEN VLIEGER - MONTAGE DU CERF-VOLANT - ASSEMBLING A KITE 12
- 1 lijns vliegers - Cerfs-volants avec 1 fil statiques - One-line kites 12
- Sportvliegers - Cerfs-volants de sport directionnels - Sports kites 13
- Parachutes - Parafoils 13

RAADGEVINGEN BIJ DE KEUZE VAN EEN VLIEGER - CONSEILS POUR LE CHOIX D'UN CERF-VOLANT DE SPORT - ADVICE ON CHOOSING A KITE 20
- Bij de keuze van een vlieger - Le choix d'un cerf-volant - On choosing a kite 20
- Bij de keuze van een parachute - Le choix d'un parachute - On choosing a parafoil 21
- Beaufortschaal - Echelle de Beaufort - Beaufort scale 22

ACCESSOIRES CONQUERAIR - ACCESSORIES CONQUERAIR 23
- Handvaten - Lijnen - Draainagels - Staarten - Onderdelen - Stokken
- Poignées - Fils - Emerillons - Queues - Accessoires - Baguettes
- Handles - Lines - Clips - Tails - Parts - Spars

TECHNISCHE ANTWOORDEN - REPONSES TECHNIQUES - TECHNICAL ANSWERS 30

GEBRUIKERSHANDLEIDING - FASCICULE D'INITIATION - USER'S MANUAL 43

ONDERDELENTABELLEN - PIECES DE RECHANGE - PARTS TABLES 44

NL WAARSCHUWINGEN

FR AVERTISSEMENTS

EN WARNINGS

AANDACHT
ATTENTION

NL Veiligheid: waarschuwingen

Lees aandachtig deze gebruiksaanwijzing alvorens het product te gebruiken

1. Voor het gebruik, controleren of de stokken, connectors, lijnen en handvaten geen defecten vertonen.
2. Dit product dient verstandig gebruikt te worden. Er mogen geen wijzigingen aangebracht worden.
3. Draag geen schoenen met hoge hakken of met gladde zolen.
4. Speel niet op plaatsen met veel verkeer, voetgangers of veel beweging in het algemeen. Kies een voldoende groot en open terrein zonder bomen of gebouwen.
5. Hou de handvaten stevig vast tijdens het gebruik. Controleer de snelheid (vooral bij het draaien van de vlieger). Wanneer de snelheid van de vlieger te hoog wordt, riskeert u te vallen of uit evenwicht te geraken.
6. Niet vliegeren dicht bij mensen of dieren.
7. Vliegerlijnen kunnen snijden of andere schade veroorzaken.
8. Nooit vliegeren over hoogspanningslijnen, spoorwegen, wegen, dichtbevolkte stranden.
9. De toomlijnen zijn in de fabriek afgesteld en mogen niet bijgesteld worden.
10. Dit produkt niet gebruiken indien u alcohol heeft gedronken, geneesmiddelen inneemt of onder invloed bent van verdovende middelen.
11. Dit product is bestemd voor het amusement. Overschat uw mogelijkheden niet. Pas uw snelheid/kracht aan aan uw behendigheidsniveau. Indien u er zich niet toe in staat acht, gebruik deze vlieger dan niet.
12. Onze vliegers en/of parachutes zijn ontworpen om u plezier te verschaffen in het kader van een normaal gebruik, de handleiding, de wind en het onderhoud respecterend.

13. Elke vlieger die de fabriek verlaat wordt door onze technici gecontroleerd op volledigheid en gebreken. Controleer uw vlieger altijd direct na het openen van de verpakking. Wanneer uw vlieger dan geen gaten of ontbrekende stikkingen vertoont, wordt hij als in orde aanzien.
14. Raadpleeg uw verzekeraar of hij een eventuele omniumgarantie kan voorzien.
15. Aangezien uw vlieger geen onderdelen van techniek bevat die het zomaar kunnen laten afweten, worden volgende gebreken na de verkoop als gebruikersfouten aanzien en dus uitgesloten van garantie:
    - breuk van onderdelen
    - breuk van stokken
    - breuk van touwen
    - doorscheuren van stof of stikkingen (bvb te wijten aan overdruk)
    - verlies van een element (bvb stok, onderdeel,...)
    - slijtage of breuk van onderdelen te wijten aan slecht of roekeloos gebruik
    - beschadigde stukken ten gevolge van een ongeluk en/of crash van welke oorzaak ook
    - elke beschadiging te wijten aan een gebrek aan minimaal respect voor de vlieger en/of parachute
16. Let op ! Een vlieger of parachute wordt aangedreven door de wind. Elke natuurkracht is niet te voorspellen. Het kan dus voorkomen dat uw vlieger en/of parachute plots een sterke trekkracht ontwikkeld en/of naar beneden komt en/of uit mekaar waait. Wij wensen u er met nadruk op te wijzen dat elke vlieger en/of parachute bijgevolg stuk kan gaan, zelfs al is de gebruiker van oordeel dat hij niet in de fout gegaan is.
17. Wanneer de vlieger of parachute in zware wind gebruikt wordt kan deze een gevaarlijke trekkracht ontwikkelen.
18. Geschillen en twijfels worden nooit beslecht met de winkelier waar u het product aangekocht heeft, noch met de invoerder. De fabrikant kan over een gebruikte kite niet oordelen en neemt dus geen enkele aansprakelijkheid. Vermits uzelf met de vlieger speelt, ligt de verantwoordelijkheid bij de gebruiker.

<u>Onderhoud</u>

1. Controleer regelmatig de stokken, connectors, lijnen en handvaten om schade te vermijden.
2. De vlieger kan worden gereinigd met natuurlijk water om vuil te verwijderen. Vermijd het gebruik van industriële detergenten.
3. Plaats de vlieger in een goed verluchte ruimte, beschut tegen zonlicht en vocht om te voorkomen dat de vlieger verkleurt of beschimmeld raakt.

FR Sécurité: avertissements

Veuillez lire attentivement les instructions ci-dessous avant d'utiliser le produit.

1. Avant l'emploi, vérifiez que les bâtons, connecteurs, lignes et poignées ne présentent aucun défaut.
2. Ce produit est destiné à un usage raisonnable. Aucune modification ne peut y être apportée.
3. Ne portez pas de chaussures à talons hauts ou à semelles lisses.
4. Ne l'utilisez pas sur des endroits comportant du trafic ou des piétons. Choisissez un terrain suffisamment grand et dégagé, sans arbres ni bâtiments à proximité.
5. Tenez fermement les (deux) poignées lorsque vous utilisez le cerf-volant. Une

vitesse excessive (surtout quand on tourne le cerf-volant) peut occasionner des chutes ou des pertes d'équilibre.
6. Ne volez jamais à proximité directe de personnes ou d'animaux.
7. Les lignes tendues d'un cerf-volant sont tranchantes et peuvent provoquer de graves blessures.
8. Ne volez jamais au-dessus des lignes à haute tension, de voies ferrées, de routes, de plages fréquentées.
9. Le bridage est réglé d'usine et ne nécessite pas de réglage ultérieurs.
10. N'utilisez pas ce produit si vous avez pris de l'alcool, des médicaments ou êtes sous l'emprise de substances illégales.
11. Ce produit est destiné à l'amusement. Ne surestimez pas vos capacités. Adaptez votre vitesse/force à votre niveau de dextérité. Si vous ne vous en sentez pas capable, n'utilisez pas ce produit.
12. Nos cerf-volant et/ou parachutes sont élaborés pour vous satisfaire dans le cadre d'un usage normal, tout en respectant le manuel et l'entretien.
13. Tous nos cerfs-volants qui partent de nos usines sont contrôlés par nos techniciens. Ouvrez l'emballage directement après l'achat pour vérifier si'il est complet. Si le cerf-volant ne présente aucun défaut à ce moment, il est bien en ordre.
14. Consultez votre assureur si vous désirez une assurance omnium pour ce produit.
15. Puisque votre cerf-volant ne contient aucune part technique qui peut tomber en panne, les points suivants sont vues comme fautes d'usage et donc exclues de garantie :
    - cassure des pièces
    - cassure des baguettes
    - cassure des fils
    - usure ou cassure des pièces à cause d'un usage mauvais ou abusif
    - perte d'un élément (pièce, baguette,...)
    - Des pièces endommagées à cause d'un accident et/ou crash de quelle cause que ce soit.
    - Chaque dommage à cause d'un manque de respect pour le cerf-volant et/ou parachute.
16. Faites attention !! Un cerf-volant ou parachute est propulsé par le vent. Chaque force de la nature n'est pas prévisible. Il peut arriver que le cerf-volant et/ou parachute développe une certaine force et/ou descent en bas. Nous souhaitons attirer votre attention sur le fait que chaque cerf-volant et/ou parachute peut se casser !!! Même si l'utilisateur est d'avis qu'il n'a pas fait de faute.
17. Tenez compte que par grand vent, ce cerf-volant développe une puissance de traction considérable, pouvant être dangereuse si elle n'est pas contrôlée.
18. Les conflits ou doutes éventuelles ne se sont pas réconciliés avec le magasin ou vous avez acheté le cerf-volant, ni avec l'importateur.
    L'utilisateur est lui-même responsable pour l'utilisation du cerf-volant.

Entretien

1. Vérifiez régulièrement les bâtons, connecteurs, lignes et poignées pour éviter tout dommage.
2. Ce produit peut être nettoyé avec de l'eau naturel afin d'enlever les salissures. Evitez l'utilisation de détergents industriels.
3. Stockez le produit dans une pièce correctement ventilée, à l'abri su soleil et de l'humidité afin d'éviter tout risque de décoloration ou risque de devenir moisi.

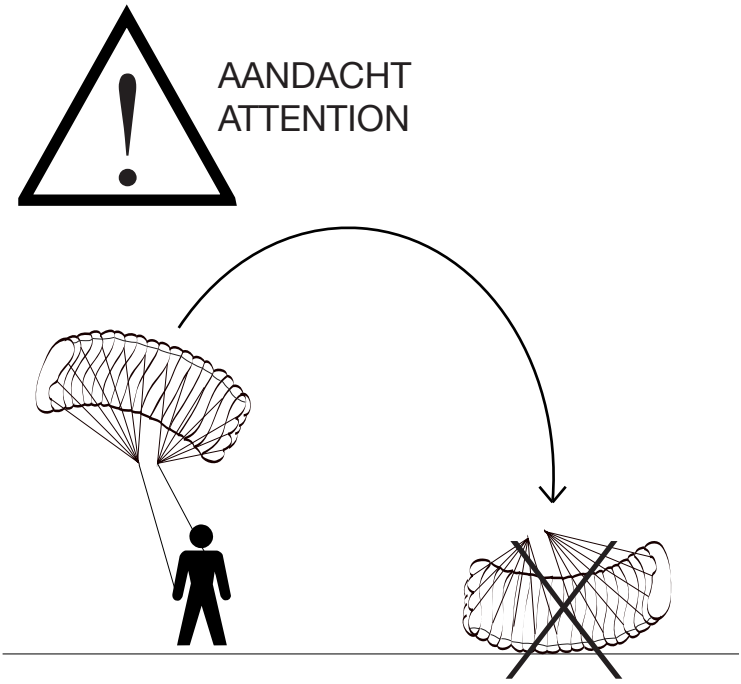
EN Safety: warnings

Read this instructions carefully before using this product.

1. Check the rods, connectors, lines and handles for any defects before use.
2. This product is for using gently. Please do not modify this product in any way.
3. Do not wear high healed shoes or shoes with slippery soles.
4. Do not use on places where there is traffic or pedestrians. Find yourself a large, open space without high trees or buildings.
5. Please grip your handle(s) well when using. When using (especially when turning) you may fall or lose balance.
6. Do not fly your kite near people or animals.
7. Flying lines may cut or cause other damage.
8. Don't fly over high voltage lines, railways, roadways, crowded beaches.
9. The bridles are fixed in the factory. No adjustment is needed.
10. Do not use this product if you have been drinking alcohol or have been on medication, or have taken any illegal substances.
11. This product is suitable for fun, do not overestimate your skills. You should adapt the flying speed to your ability. If uncertain do not use this product.
12. The material of our kites and/or parachutes is designed for entire satisfaction. Only normal use, following the manual and good maintenance, falls under our warranty.
13. Every kite who leaves the factory has been controlled by our technicians. Please check your kite always immediately after the opening of the packing. If your kite doesn't have holes, broken spars or broken stitchings, he's ok.
14. These are seen as user's faults and do not fall under our warranty:
    - Broken parts, spars or lines
    - Tear out of the matter (caused by overpressure)
    - Loss of a part (e.g. spar, piece,...)
    - Wear and tear or break of parts caused by bad or reckless behaviour
    - Damaged pieces as a result from a crash or accident of any kind
    - Every damage caused by lack of respect for the kite and/or parachute
15. Careful! A kite or parachute is propelled by wind. You cannot predict the forces of nature. It could happen that your kite and/or parachute suddenly develops great power and/or does not come down. We would like to emphasize that a kite and/or parachute can break, even when the user believes he has not comitted an error.
16. If this kite is used in high winds it can generate dangerous pull.

Maintenance and care

1. Check the rods, connectors, lines and handles regularly to avoid failure.
2. This product can be cleanded by natural water to wipe off dirt, please avoid using industrial cleaners.
3. Place in a well ventilated area, away from sunlight or dampness to avoid discoloration or mould.



NL Voorkom dat de parachute met de openingen op de grond klapt ! Ondanks de compensatie-openingen in de wanden van de luchtkamers kan de parachute door de overdruk exploderen (naden kunnen openscheuren) en valt dan niet meer te repareren. In dit geval is er geen sprake van een fabricatiefout; de gebruiker ging in de fout en dit wordt dus niet door de garantie gedekt.
Laat uw handvaten op tijd los zodat de kracht uit de parachute is. Let ook op dat er geen vuil (gras, zand, kleine steentjes) in de luchtkamers terechtkomen.

FR Faites attention que le parachute ne tombe pas avec ses ouvertures sur le sol ! Même avec les ouvertures de compensation les chambres à air du parachute peuvent se déchirer du à une surpression d'air, et dans ce cas, on ne peut plus le réparer. Ceci n'est pas du à une erreur de fabrication mais à une erreur d'utilisation, ce n'est donc pas couvert par la garantie. Afin d'éviter le problème lâchez vos poignées à temps pour que le parachute ait plus de puissance.
Faites attention qu'il n'y a pas de saleté (de l'herbe, du sable, des petites pierres) qui rentrent dans les chambres à air.

EN Prevent the parachute from crashing with its openings full on the ground! Despite the openings on the sides of the air chambres to compensate the crash, the parachute could explode and tear beyond repair because the pressure is too high. This is not a manufacturer's fault, but a fault of the user's, which does not fall under warranty. Let go of the handles in time so that the parachute loses all force. Watch out that dirt (grass, sand, little rocks) has not got into the air chambres.

NL VOORSTELLING VAN HET GAMMA

FR PRESENTATION DE LA GAMME

EN GAMUT'S DESCRIPTION

Kidsline

NL Kids Line vliegers worden in de lucht gehouden door het touw van slechts 1 handvat af te rollen. Bovendien zijn ze ontworpen en afgesteld om heel makkelijk in de lucht te blijven zodat het kind in normale windomstandigheden gewoon met de vlieger in de hand kan blijven staan.
Waar mogelijk werden ze van een kruisstuk voorzien, zodat de zijkanten naar achter wijzen. Dit zorgt voor een optimale windgeleiding en zorgt ervoor dat de vlieger niet van links naar rechts wappert.

FR Les cerfs-volants Kids Line restent en l'air avec seulement une poignée. Les cerfs-volants sont également consus et mis au point pour un vol parfait par vent moderé et permettent ainsi aux enfants d'avoir une stabilité optimale. Si possible nous avons mis des croisillons dans les armatures latérales pour ne plus avoir le balancement du cerf-volant.

EN Kids line kites are kept in the air by rolling the line off just one handle. And they are designed and adjusted as such to stay in the air so that the child can stand with the kite in its hand in normal windconditions.
Where possible, they are provided with a crossjoint, so that the sides point backwards. This ensures an optimal windconduction and makes sure that the kite does not flutter from left to right.

Basicline

NL Dit zijn bestuurbare stuntvliegers of parachutes met 2 touwen. Zoals bij 1-lijns-vliegers zal de vlieger in de richting van de stand van de neus gaan, maar hier regelt de vliegeraar de stand van de neus zelf zodat men hier constant de vlieger zal moeten bijsturen om te voorkomen dat de vlieger crasht. Kenmerken:
• frame in glasvezel (parachutes hebben uiteraard geen stokken)
• makkelijk te besturen
• voor beginners en halfgevorderden
• vrij goedkoop

FR Ce sont des cerfs-volants ou parachutes directionelles à 2 fils. Comme les cerfs-volants statiques, les cerfs-volants directionels décollent face à vous, mais vous réglez vous même sa direction et restez vigilant afin qu'il ne tombe pas.
• baguette en fibre de verre (les parachutes n'ont pas des baguettes)

• facile à diriger pour débutants et semi-professionelles
• très bon marché

EN These are controllable stunt kites or parachutes with two lines. As with the one-line kites, the kite will travel in the direction of its nose, only here, you can control the direction of the nose yourself. This means you have to make corrections in order to prevent the kite from crashing. Characteristics:
• Frame in glass fibre (parachutes do not have spars of course)
• Easily controllable
• For novices and semi-professionals
• Cheap

Proline

NL Kenmerken:
• frame in carbonvezel (en dus duurder)
• lichter zodat de vlieger ook bij zachtere wind omhoog gaat
• voor ervaren vliegeraars omdat bij een crash de stokken vlugger zullen breken

FR Remarques:
• baguettes en fibre de carbone (plus chères)
• plus léger, peut voler avec peu de vent
• pour les connaisseurs

EN Characteristics:
• Frame in carbon fibre (thus more expensive)
• Lighter so that the kite will fly with fewer wind as well
• For the experienced user because on crashing, the spars will break more easily

Na'iline

NL Dit merk behelst het top-gamma. Kenmerken:
• kwaliteit op zeer hoog niveau
• met een uiterste precisie afgesteld
• voor vliegers: frame in carbonvezel
• voor ervaren vliegeraars

FR Remarques:
• qualité de haut niveau
• réglage précis
• pour les cerfs-volants: baguettes en fibre de carbone
• pour initiés

EN This brand contains the top-gamut. Characteristics:
• Very high quality
• Adjusted to extreme precision
• For kites: frame in carbon fibre
• For the more experienced user

NL BESCHRIJVING VAN EEN VLIEGER

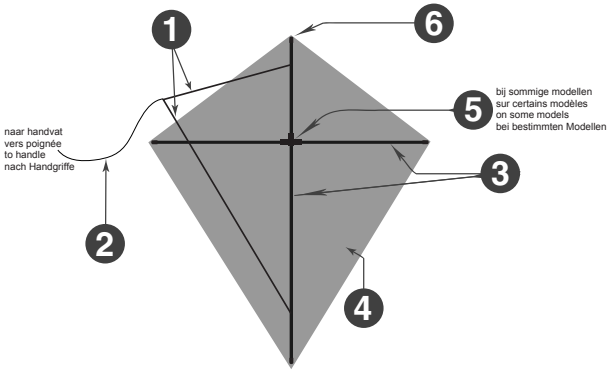
FR DESCRIPTION D'UN CERF-VOLANT

EN DESCRIPTION OF A KITE

NL 1-lijns vlieger

FR Cerf-volant avec 1 fil

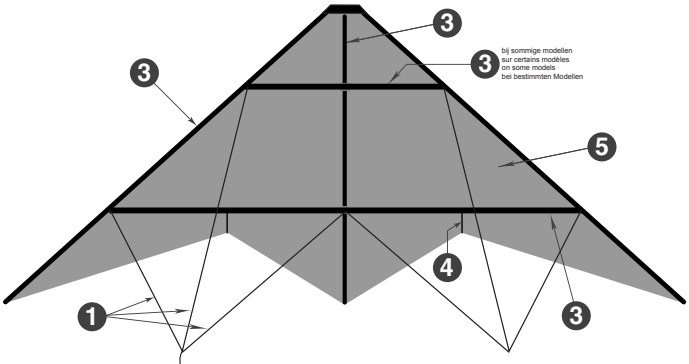
EN One line kites



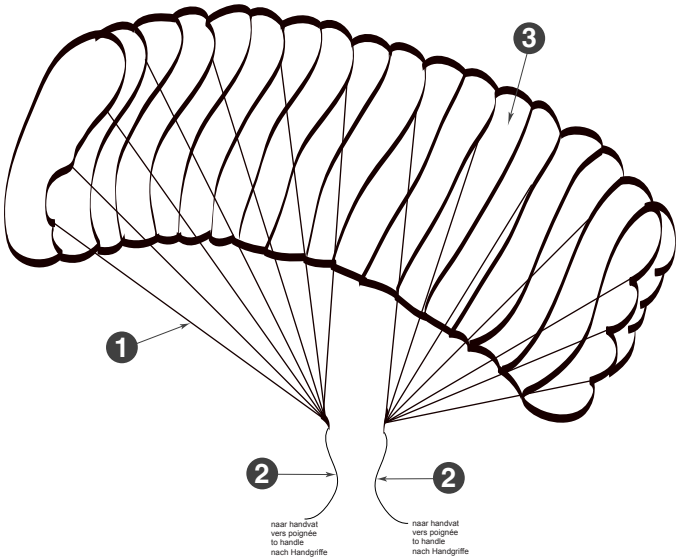
1. toomlijnen - brides - bridles - Zügel
2. stuurlijn - câbles - lines - Schnur
3. stokken - armatures - spars - Gestänge
4. spinnakerzeil - voile spinnaker - Spinnaker - Spinnaker Bespannung
5. kruisstuk - croisillon - crossjoint - Kreuz
6. einddop - embout - endcap - Endkappe

NL Stuntvliegers/Parachutes EN Stunt kites/Parafoils

FR Cerf-volant de sport/Parachutes



1. toomlijnen - brides - bridles - Zügel
2. stuurlijn - câbles - lines - Schnur
3. stokken - armatures - spars - Gestänge
4. wiskers - wiskers - wiskers - Wisker
5. spinnakerzeil - voile spinnaker - Spinnaker - Spinnaker Bespannung



1. toomlijnen - brides - bridles - Zügel
2. stuurlijn - câbles - lines - Schnur
3. spinnakerzeil - voile spinnaker - Spinnaker - Spinnaker Bespannung

NL MONTAGE 1-lijns vliegers

FR MONTAGE cerfs-volants avec 1 fil

EN ASSEMBLING one-line kites

NL 1 lijns vliegers

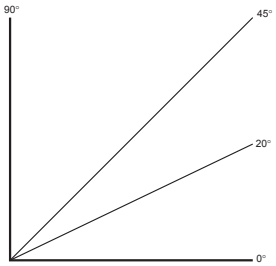
OP DE BESTAANDE TOMING MAG MEN NIET TUSSENBEIDE KOMEN. DEZE WORDT IN DE FABRIEK SYSTHEMATISCH GEKALIBREERD EN GEKONTROLEERD.
Indien wegens een handeling de ring of de knoop komt te verschuiven over de toming, verschuift men die zodanig dat de neus van de vlieger onder een hoek van 15° à 20° van de grond komt bij het opnemen aan de ring (zie foto hieronder).

FR Cerf-volant avec 1 fil

SUR LES MODELES NE PAS CHANGER LES BRIDAGES DES CERFS-VOLANTS, CAR ILS SONT REGLES à L'USINE MEME.
En cas de déréglement du cerf-volant faites glisser l'attache de façon à ce que le nez du cerf-volant ait une inclinaison de 15 à 20% (voir photo ci-joint).

EN One-line kites

Do not change the bridles. They are adjusted and controlled in the factory itself.
In case the ring or knot moved, slide it back so that when you lift the kite by the ring, it comes off the ground at an angle of 15° to 20° (see picture below)



NL MONTAGE 2-lijns vliegers

FR MONTAGE cerfs-volants avec 2 fils

EN ASSEMBLING two-line kites

Stap 1 - Pas 1 - Step 1

NL Sportvliegers - Parachutes

- Ontvouwen zonder bruut geweld
- Leg de toomtouwen mooi open
- Bij vliegers: schuif de stokken goed in de verbindingsstukken (voor 4mm vliegers: centreer de dwarse stok)
- Bij vliegers: positioneer de wiskers
- Bij parachutes: haal beide bundels uit het kleine lusje aan de zijkant van de parachute en vervolg zoals hierboven beschreven.
- Maak de lijnen vast aan de dikke touwen d.m.v. een katteklauw (zie tekening hieronder)

FR Cerfs-volants de sport - Parachutes

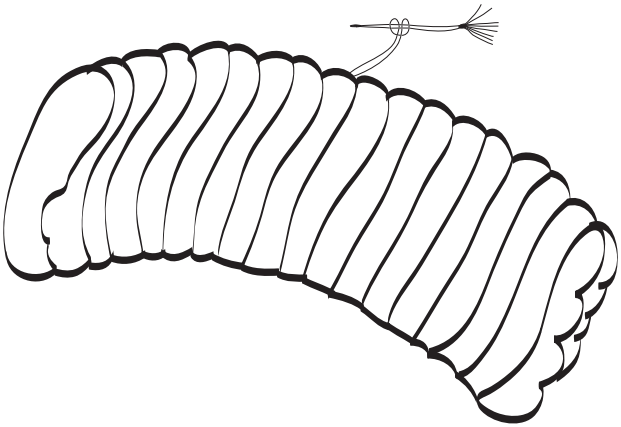
- Ouvrir délicatement le cerf-volant
- étalez les fils correctement
- Cerfs-volants: mettre les baguettes dans les orifices. Pour les cerf-volants avec des baguettes de 4mm: centrer la transversale
- Cerfs-volants: positionnez les cambres
- Parachutes: pour détacher les fils, lâchez les 2 (ou 4 pour une parachute avec 4 fils) comme le montre le schéma ci-desous.
- Attachez les fils aux gros fils (avec le noeud alouette - voir dessins)

EN Sports kites - Parafoils

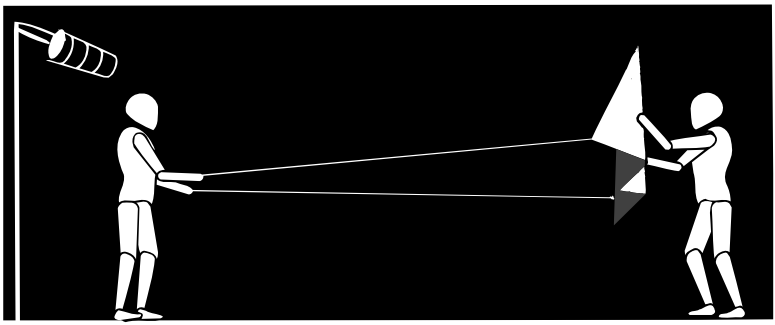
- Unfold carefully
- Lay the bridles open correctly
- Kites: slide the spars into the connectors (for the 4 mm kites: centre the transverse spar)
- Kites: position the wiskers
- Parafoils: take both bundles out of the little loop on the side of the parachute as shown on the picture below.
- Attach the lines to the thick lines by using a knot as portrayed in below.

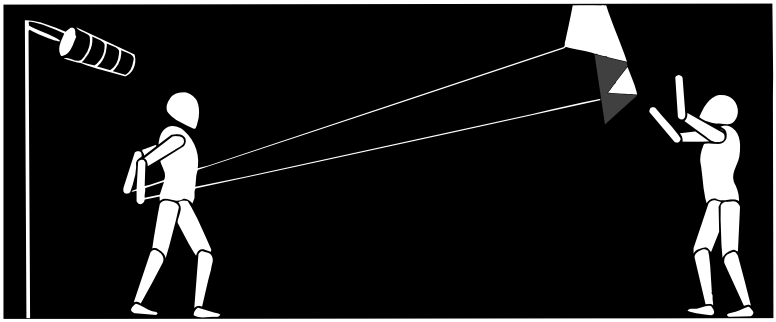
Sportvliegers & Parachutes
Cerfs-volants de sport & Parachutes
Sports kites & Parafoils

Parachutes - Parafoils



Stap 2 - Pas 2 - Step 2





NL

- Ontrol minimum 20-25 m lijn
- Stel de lengtes van de lijnen gelijk af: blokkeer de lijnen op de pen in het midden van het handvat of houd de spoelen stevig vast
- Uw helper houdt de vlieger aan de zijstokken voor zich tegen de wind in. Strek beide armen naar voren en loop nog iets achteruit om de stuurlijnen gelijkmatig strak te houden
- Trek beide touwen naar achteren om de vlieger omhoog te krijgen, terwijl de helper tegelijkertijd de vlieger in de lucht duwt
- Onmiddellijk na het oplaten loopt de helper enkele stappen achteruit tot buiten het bereik van de vlieger. Bij het zonder hulp alleen oplaten van de vlieger ligt deze om te beginnen op de rug op de grond. Loop iets achteruit en trek de vlieger voorzichtig in zijn startpositie overeind. Belangrijk is dat de vlieger bij het aantrekken van de lijnen ook rechtop gaat staan en niet over de grond naar u toe glijdt of voorover gaat liggen. Daarna trekt u aan beide touwen even hard. De vlieger komt zo omhoog.
- Parachutes hebben een kleiner windvenster.
  Wanneer men in een verkeerde hoek t.o.v. de wind gaat staan kan de parachute de neiging hebben om in elkaar te klappen. Vaak helpt het om even af te wachten of voorzichtig iets aan de lijnen te trekken om de foil zich te laten herstellen.

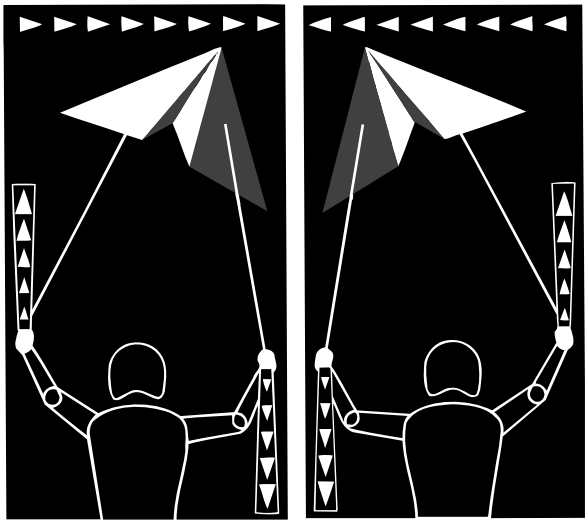
FR

- Déroulez environ 20 à 25 m de fil de chaque côté (égale)
- Bloquez les fils autour de la cheville de la poignée ou maintenir correctement les poignées
- Votre partenaire tient le cerf-volant sur les armatures extérieures le visage dans le vent. Tendez vos bras et reculez rapidement de quelques pas en arrière
- Tirez les 2 poignées vers l'arrière pour faire monter votre cerf-volant pendant que votre partenaire le propulse vers le haut
- Au décolage votre partenaire recule de quelques pas de la trajectoire du cerf-volant. Seul aux commandes, couchez le cerf-volant sur le dos, reculez et tirez sur les poignées pour les mettre en position de départ. Votre cerf-volant doit se mettre à la verticale et évitez qu'il ne glisse vers vous. A ce moment là, tirez sur les 2 poignées, ainsi votre cerf-volant décollera.
- Les parachutes ont une petite fenêtre.
  Quand la toile a tendance à onduler attendez ou tirez doucement sur les poignées pour que la voile prenne sa position initiale.

EN

- unroll a minimum of 20 to 25 metres of line
- make sure both lines are equally long: jam the lines on the handle or hold on to the handles tightly
- your assistant holds the kite by the sidespars, facing the wind. He stretches both arms and walks back a little more so that both lines are nice and taut.
- To get the kite in the air, pull back both lines while at the same time your assistant pushes the kite in the air
- Immediatly after the kite is in the air, your assistant takes a few steps back to be out of reach of the kite. When you try to fly the kite without an assistant, lay the kite with its back on the ground. Walk backwards and pull the handles carefully to get the kite into its starting position. It is important that the kite stands upright and that it does not slide towards you. Finally, pull back both handles equally hard and the kite will fly in the air.
- Parafoils have a smaller wind range. When the parachute tends to shrink together, just wait a bit or pull the handles so that the parachute opens up again.

Stap 3 - Pas 3 - Step 3



NL Om te sturen:

Door alleen aan de rechter lijn te trekken, vliegt de vlieger in een boog naar rechts. Alleen aan de linker lijn trekken resulteert in een boogbeweging naar links. Als u beide stuurlijnen even lang laat, vliegt de vlieger rechtuit, dus bijvoorbeeld niet automatisch naar boven. Door voldoende lang naar één kant aan een stuurlijn te trekken en te wachten, zal de vlieger een volledige cirkel maken of op de plaats draaien, waarbij dan de lijnen een keer in elkaar draaien. Dat geeft ook bij meerdere loopings achter elkaar helemaal niet en men kan normaal verder vliegeren en gewoon blijven sturen. Bij volgende loopings in de andere richting draaien de lijnen weer uit elkaar. In het begin raden wij u aan de vlieger met kleine bochten heen en weer te laten pendelen. Zo krijgt u al snel gevoel voor een goede dosering van de stuurbewegingen.

FR Pour le diriger:

Avec une traction à droite, le cerf-volant vire à droite, une traction à gauche, il vire à gauche. Si vous gardez les bras tendus, le cerf-volant plane. Si vous prolongez votre traction d'un côté, votre cerf-volant fera un cercle et naturellement vos fils se croiseront. Après plusieurs loopings de suite cela n'entrave pas la reprise du vol normal. C'est à vous de doser vos tractions afin d'apprendre le maniement correcte du cerf-volant.

EN To steer:

When you pull the right line, the kite flies to the right. When you pull the left line, it will fly to the left. When you keep both lines equally long, the kite will fly straight on. By pulling one line long enough, the kite will fly a loop and the lines will entangle. Even after several loops, this will not affect your flying. By flying a loop in the other direction, the lines will disentangle again. You will quickly get the feel of this when you practise flying left to right high in the air.

Stap 4 - Pas 4 - Step 4

NL Landing:

De landing is aan de randen van het windvenster eenvoudig. Om de druk van de wind uit de vlieger te krijgen, laat men deze naar opzij uit het windvenster vliegen.
Bij parachutes is het evenwel mogelijk dat de foil wegwaait of opnieuw de lucht in gaat. Het beste kan een helper de matras aan de rand van het windvenster (helemaal links of rechts) weer opvangen en opvouwen.
Na het vliegeren wikkelt u de nog lang uitgelegde lijnen weer afzonderlijk op de spoelen.

Na elke val:

Als de vlieger hard op de grond neerkomt, springen vaak de onderste spanstokken uit de houders van de zijstokken (zijverbinders);
- Duw de stokken goed terug in de verbindingsstukken
- Controleer de velcrosluitingen of de elastieken (zekeringen),
- Bij 4 mm vliegers: controleer de symmetrie van de dwarse stok,
- Controleer of de beschermdopjes nog over de eindpunten van de stokken zitten

Demonteren:

- Het is af te raden om een nog natte vlieger terug in zijn hoes op te bergen (schimmelvorming of verkleuren)
- Een vuil geworden vlieger kan met veel water en een spons weer worden schoongemaakt.
- Om de stokken los te maken is het vasthouden en drukken op de verbindingsstukken te verkiezen boven het trekken aan de stokken.

FR Atterrissage:

L'atterrissage est une manière très simple. Pour diminuer la pression du vent sur le cerf-volant, vous dirigez le cerf-volant sur le côté hors face du vent.
Avec les parachutes il est possible que la voile reprenne de la hauteur. Le mieux est que votre partenaire attrape la voile à la limite du vent.
Après le jeu remettre les fils dans la position de départ.

Après chaque chute:

En cas de chute dure, les barres transversales sautent des jonctions;
- Remettre les barres dans leurs jonctions
- Contrôlez les velcros et élastiques
- Pour les cerfs-volants de 4 mm: controlez la symmétrie de la barre transversale
- Controlez les bouchons à la fin de chaque barre

Démontage

- Laisser sécher le cerf-volant avant de le ranger
- Un cerf-volant sale peut être lavé avec beaucoup d'eau et une éponge
- Pour démonter les barres il suffit d'exercer une traction aux attaches extérieures

EN To land:

It is quite easy to land. You get the wind out of the kite by flying it to the utter left or right, where it catches hardly no wind at all. However with parachutes, it is possible that it goes back up in the air. Best is that your assistant grabs the parachute when you steer it gently towards him. When you are done flying the kite, roll the lines back onto the handles.

After each crash:

When the kite crashes down hard, the bottom stand-off spars often jump out of the sidespar-holders (leading edge connectors)

- Push the spars back into the connectors
- Check the velcro-strips and the rubber bands
- For the 4 mm kites: check the symmetry of the transverse spar
- Check if the splitdops on the end of each spar are still there

To dissassemble:

- Wait until the kite is dry before you put it back in its cover (danger of moulds or colour loss)
- Dirt can be washed off by using water and a sponge
- To dissassemble the spars, do not pull them out. It is preferable to just apply pressure on the connectors

NL RAADGEVINGEN BIJ DE AANKOOP VAN EEN NIEUWE VLIEGER

FR CONSEILS POUR LE CHOIX D'UN NOUVEAU CERF-VOLANT

EN ADVISE ON PURCHASING A NEW KITE

VLIEGERS - CERFS-VOLANTS - KITES

SPANWIJDTE ENVERGURE SPAN	LEEFTIJD AGE AGE	DOELGROEP GROUPE-CIBLE TARGET GROUP
< 80 cm (kids line)	3-7	jonge kinderen enfants jeunes young children
100-120 cm	7-12	kinderen - enfants - children
120-180 cm	+12	tiener of vrouw adolescent ou femme adolescent or woman
180-250 cm	+14	volwassene met ervaring adulte ayant déjà pratiqué adult with experience

NL

Keuze van de stokken

Glasvezel: zachte vezel (plooibaar) aangeraden voor beginners wegens sterker en goedkoper.

Carbonvezel: stijvere vezel en lichter (betere vliegkwaliteiten), en duurder.

FR

Choix des fibres

Fibres de verre: Fibre souple conseillé pour un débutant car plus solide et moins chère mais aussi parce que c'est plus souple; le cerf-volant réagis moins correctement par vent fort.

Fibre de carbone: Fibre plus rigide et plus légère (meilleure qualité de vol), mais plus chère.

EN

Choise of spars

Glassfibre: soft fibre (pliable), recommended for novices because it is stronger and cheaper.

Carbon fibre: harder fibre and lighter (better flight quality), and more expensive.

SPANWIJDTE ENVERGURE SPA?	DOELGROEP GROUPE-CIBLE TARGET GROUP	MINIMUM GEWICHT POIDS MINIMUM MINIMUM WEIGHT
< 140 cm	7-14 jr/ans/yr	40 kg
< 200 cm	tieners, beginners adolescents, débutants adolescents, novices	60 kg
> 200 cm	enige ervaring vereist pour pilotes expérimentés the more experienced user	70 kg
4-lijns - 4-lignes - 4 lines	+14 jr/ans/yr	

NL Beaufortschaal

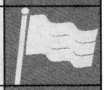
- 1 Bft : absolute minimum om te kunnen vliegeren
  : enkel bruikbaar door een vliegeraar met ervaring
- 2 tot 5 Bft: optimaal windvenster, de vlieger is bruikbaar door iedereen
  2 Bft komt overeen met een zwakke bries, bij 5 Bft bewegen bladeren en grote takken aan de bomen
- 6 Bft : aanbevolen maximum om nog te vliegeren
  : kan nog gebruikt worden door een vastberaden vliegeraar, maar het risico bestaat dat de vlieger breekt

FR Echelle Beaufort

- 1 Bft : début d'utilisation possible
  : le cerf-volant est utilisable par un pilote, pratiquant régulier
- 2 tot 5 Bft: plage de vent optimum: le cerf-volant est utilisable par tous
- 6 Bft : fin d'utilisation conseillée: peut être utilisé par un pilote confirmé, mais il y a un risque de casse

EN Beaufort scale

- 1 Bft : absolute minimum to fly a kite
  : only for the more experienced user
- 2 tot 5 Bft: optimal conditions, everyone can fly a kite
  2 Bft equals a soft breeze, 5 Bft means that leaves and big branches on trees start to move.
- 6 Bft : recommended maximum to fly a kite
  : only to be used by an experienced user, but there is a risk the kite might break

Beaufort scale Beaufort scale Echelle Beaufort	Wind Windsträkse Vent	Speed Geschwindigkeit Vitesse	Description Auswirkung Description
1	Light air Leiser wind Brise très légère	1-5 K.p.h Km/h	
2	Light breeze Leichte brise Brise légère	6-10 K.p.h Km/h	
3	Gentle breeze Schwacher wind Brise petite	11-20 K.p.h Km/h	
4	Moderate breeze Mäßiger wind Brise jolie	21-30 K.p.h Km/h	
5	Fresh breeze Frischer wind Brise bonne	31-40 K.p.h Km/h	
6	Stong breeze Straker wind Vent frais	41-50 K.p.h Km/h	
7	Stromly wind Stümischer wind Vent orageux	51-60 K.p.h Km/h	

NL FR ACCESSOIRES CONQUERAIR

EN ACCESSORIES CONQUERAIR

NL Handvaten

De vliegers worden verkocht met standaard handgrepen of spoelen.
Voor een groter comfort of een grotere beheersing, kunt u opteren voor andere handgrepen, ronde spoelen, standaard polsbanden, luxe polsbanden of controlbar.
Vraag uw dealer om meer info over het beschikbare gamma.

Lijnen

1) De vliegers worden verkocht met lijnen voor windsterktes tot 4 à 5 Bft (30 km/u)
2) In geval van gebruik bij hardere wind, is de originele draad onvoldoende en breekt. U koopt dus beter sterkere touwen en handgrepen die beter geschikt zijn voor zwaardere trekkrachten.
3) Het is af te raden te zware lijnen te gebruiken bij zwakke wind.
   De prestaties van de vlieger worden er serieus door beperkt.
4) Voor een sportvlieger, moet de ideale draad
   - licht zijn
   - een goede trekkracht hebben
   - een minimale elasticiteit hebben
5) Er bestaan verschillende soorten draad:

• Polyamidevezel (of nylon)

Te elastisch, is uitsluitend geschikt voor vliegers met 1 lijn

• Polyestervezel

Is geschikt voor de doorsnee vliegers, wegens een redelijke elasticiteit.
Hierin hebben we nog 2 klassen:

1) de gedraaide lijnen

2) de geweven lijnen

Voor een spanwijdte kleiner dan 125 cm, aangeraden trekkracht = 15-20 kg
Voor een spanwijdte kleiner dan 150 cm, aangeraden trekkracht = 35 kg
Voor een spanwijdte kleiner dan 185 cm, aangeraden trekkracht = 45 kg
Vanaf 200 cm = 80 kg

- Dyneemavezel

Deze vezel in ontworpen om te voldoen aan de criteria voor competitie.
Hij is zeer licht en zeer weinig elastisch. Daarentegen is zijn smelttemperatuur zeer laag, alleszins lager dan deze van polyesterlijnen.
In geval 2 draden van een verschillend materiaal met elkaar gekruist raken, zal de dyneemalijn altijd eerst breken, ongeacht de treksterkte.
Omdat een dyneemalijn beschermd moet worden ter hoogte van de knopen of aan de vasthechting aan de handvaten om elke slijtage te vermijden, is het touw uitgerust met 2 beschermingen, ook wel kous genoemd (10 cm), één aan het begin van het touw en de andere op het einde, hetgeen het geval is bij levering.
De kous verhindert bij sterke wind het doorschieten aan de uiteinden of aan een knoop.

Tabel dyneemalijnen en gebruik:

kg	vliegers	parachutes
75	< 180 cm	< 160 cm
100	< 220 cm	< 210 cm
150	> 220 cm	> 210 cm

Draainagels

Draainagels zijn metalen koppelingen, die vroeger veel gebruikt werden in combinatie met een ring aan de toomtouwen. Het metaal schuurde echter regelmatig het touw door, zodat de meeste merken nu op een kort sleeve-touwtje overgeschakeld zijn om de toomtouwen bij elkaar te brengen. Touw op touw geeft veel minder slijtage.
Wanneer men de stuurlijnen d.m.v. de katteklauw aan het klein sleeve-touwtje bevestigt, voorkomt men niet alleen het doorschuren van de toomlijnen, maar de stuurlijnen zijn ook zeer makkelijk terug los te koppelen.
Wij raden het gebruik van draainagels dan ook formeel af.

Staarten

Omdat een éénlijnsvlieger niet mooi gepositioneerd kan worden wegens gebrek aan een tweede touw, wordt aan een éénlijner een staart gehangen om hem min of meer stabiel in de lucht te laten hangen.
Bij minder vaste wind kan het nuttig zijn een tweede staart aan de vlieger te bevestigen.
Het technisch belang van een staart is verwaarloosbaar bij een sportvlieger.
Enkel uit esthetisch belang kan men er eventueel een staart aanhangen, maar heeft het nadeel dat het de vlieger zwaarder en trager maakt.

Onderdelen - Pièces

Uw winkelpunt heeft doorgaans verschillende onderdelen op vooraad.
Raadpleeg de tabel aan het einde van deze handleiding.

De stokken

De stokken worden op 2 manieren verkocht :
1) per volle lengtes en diameters
2) ESS-systeem

Het ESS-systeem (Easy Spar Switch) of 'eenvoudige stokwisseling' maakt het erg makkelijk om gebroken of verloren stokken te vervangen.
ESS-stokken zijn op maat gezaagde stokken.
Is een stok gebroken, dan bekijkt de winkelier gewoon het model vlieger, welke stok nodig is en u kunt zo de juiste stok meenemen, kant-en-klaar gezaagd en op de juiste diameter.
Let op ! ESS is nog niet voor alle types beschikbaar. Uw winkelier kan dit in zijn Conquerair/Na'i kataloog nagaan.

FR Poignées

Les cerfs-volants sont vendus avec des pognées standards.
Pour un plus grand confort ou une plus grande maîtrise, Conquerair vous propose des autres poignées, des bobines, des sangles standards, des sangles luxes, une barre. Demandez plus d'informations sur la gamme dans votre magasin.

Fils

1) Les cerfs-volants sont vendus avec fils prévu pour des rafales de vents jusqu'à 4 à 5 Bft (30 km/h)
2) En cas d'utilisation par vent plus fort il est préférable d'acheter des fils plus fort et des nouvelles poignées qui sont plus adaptés pour ce type de vents, parce que les originaux peuvent casser !
3) Il est déconseillé d'utiliser des fils fort par vent faible.
   Les prestations du cerfs-volant seront sérieusement limitées.
4) Pour un cerf-volant de sport le fil doit être
   - léger
   - avoir une bonne traction
   - avoir une élasticité minimale
5) Il existe 5 différente sortes de fils:

- Fibre polyamide (ou nylon)

Trop élastique, uniquement fait pour cerfs-volants à un fil

- Fibre polyester

Est utile pour les cerfs-volants les plus courant, parce qu'ils sont peu élastique. Là-dedans on a deux classes:

1) les fils tournés

2) les fils tissés

Pour une envergure plus petite que 125 cm, la traction recommandée = 15-20 kg
Pour une envergure plus petite que 150 cm, la traction recommandée = 35 kg
Pour une envergure plus petite que 185 cm, la traction recommandée = 45 kg
A partir de 200 cm = 80 kg

- Fibre dyneema

Cette fibre est développée pour satisfaire aux critères de compétition. Elle est très légère et très peu élastique. Par contre sa température de fonte est basse, certainement plus basse que celle des fils polyestère.
Au cas ou deux fils de différent matériel se croisent, le fil dyneema se cassera la première, peu importe la force de traction.
Parce qu'un fil dyneema doit être protégé à la hauteur des nœuds, on a l'attache des poignées pour éviter chaque usage ; le fil est équipé avec 2 protections aussi appelées chaussettes (10 cm), une au début du fil et l'autre à la fin, ce qui est le cas à la livraison.
La chaussette empêche en cas de vent fort la cassure à la hauteur des extrémités ou au nœud.

Table des fils dyneema et utilisation :

kg	cerfs-volants	parachutes
75	< 180 cm	< 160 cm
100	< 220 cm	< 210 cm
150	> 220 cm	> 210 cm

Emerillons

Les émerillons sont des koppelingen en métaux, qu'on utilisait avant en combinaison avec l'anneau aux brides. Le métal frottait régulièrement et croisait le fil ; c'est pour cela que la plupart des marques sont passés à une courte sleeve-fil pour rassembler les brides. Fil sur fil donne moins d'usure.
Quand on attache ensemble les câbles par un nœud alouette, on n'empêche pas seulement le déchirement des brides, mais on peut aussi plus facilement réparer les câbles. On vous recommande fortement l'utilisation des émerillons

Queues

Parce qu'un cerf-volant à un fil ne se positionne pas si bien à cause d'un manque d'un deuxième fil, on attache une queue pour qu'il tienne plus ou moins stable dans l'air. Avec un vent faible, il est utile d'attacher une deuxième queue au cerf-volant.
L'importance technique de la queue est négligeable avec un cerf-volant de sport. Seulement d'un intérêt esthétique, on peut attacher une queue au cerf-volant, mais il est alors plus lourd et plus lent.

Pièces

Votre magasin a souvent différentes pièces de rechange en stock.
Consultez les tableaux à la fin de ce manuel.

Les baguettes

Les baguettes sont vendues de 2 façons :
1) par longueur complète et diamètres
2) Système ESS

Le système ESS (Easy Spar Switch) ou « remplacement baguette facile » fait que c'est très facile de remplacer les baguettes cassées ou perdues.
Les baguettes ESS sont des baguettes fait sur mesure.
S'il y a une baguette cassée, le commerçant regardera le modèle du cerf-volant pour voir quelle baguette sera la mieux, évidemment coupée sur mesure et de bon diamètre.
Faites attention !! ESS n'est pas encore disponible pour tous les types de cerfs-volants. Votre commerçant peut vérifier cela dans son catalogue Conquerair.

EN Handles

Kites are sold with standard handles.
For better comfort or better control, Conquerair suggests other sport handles, round spools, standard wristbands, deluxe wristbands, controlbar.
Please consult your local dealer for more information about our range.

Lines

1) Kites are sold with lines suitable for 4 to 5 Bft (30 km/h)
2) When flying a kite in stronger windconditions, the original line will not do and will break. You had better buy stronger lines and handles, more suitable for these conditions.
3) We advice against using heavier lines when wind is light.
The kite's performance is seriously limited.

4) For a sports kite, the ideal line should:
- be light
- have a good traction
- have minimal elasticity

5) There are five different kinds of line:

- Polyamidefibre (or nylon)

  Too elastic, only suitable or one-line kites.

- Polyester fibre

Suitable for the average user, because of a reasonable elasticity.
We devide them into two subclasses:

1) twisted lines

2) woven lines

for a span smaller than 125 cm, recommended traction= 15-20 kg
for a span smaller than 150 cm, recommended traction= 35 kg
for a span smaller than 185 cm, recommended traction= 45 kg
200 and up = 80 kg

- Dyneema fibre

This fibre was developped to live up to the criteria for competition. It is very light with very few elasticity. On the other hand, its melting point is very low, al least lower than that of polyester lines. In case two lines of a different material get entangled, the dyneema line will always break first, regardless its traction. Because a dyneema line has to be protected off the knots or at the attachment on the handles to prevent each form of wear and tear, it is equipped with two protections, also called socks (10 cm), one at the front of the line and one at the end, which is the case on delivery. With strong wind, the sock prevents the line from breaking at both ends or at the knot.
Chart of dyneema lines and their use:

kg	kites	parafoils
75	< 180 cm	< 160 cm
100	< 220 cm	< 210 cm
150	> 220 cm	> 210 cm

Clips

Clips are metal joints, that once were used in combination with a ring on the bridles. However, the metal often grated the bridle, which resulted in it breaking. Now, most brands have switched over to a short-sleeve line to keep the bridles together. Rope on rope does not result in as much wear and tear.
When you attach the lines to the short-sleeve line by use of a knot as portrayed on page 7, you not only prevent the line from being grated, but you can also untie the bridles very easily.
Therefore, we strongly advice against using clips

Tails

Because of the lack of a second line, a one-line kite cannot be positionned properly. Therefore, we attach a tail to the one-line kite to stabilize it more or less.
With little wind, it could be useful to attach a second tail to the kite. The technical importance of a tail on a sports kite is neglectable. Only from an aesthetic point of view, a tail would have some importance, but it disadvantages the kite by making it heavier and slower.

Parts

Generally, your store has several parts in stock.

Spars

Spars are sold in two ways:
1) in full length and diameter
2) ESS-systeem

The ESS-system or Easy Spar Switch makes changing broken or lost spars very easy.
ESS-spars are spars made to measure.
If a spar is broken, the shopkeeper will just check the type of kite. He will have the spar sawed and ready for you to take home.
Be careful! ESS is not yet available for every type of kite. Your shopkeeper can check this in his Conquerair/Na'i catalogue.

NL TECHNISCHE ANTWOORDEN

FR REPONSES TECHNIQUES

EN TECHNICAL ANSWERS

NL Moet ik de tomingen bijregelen ?

- Pas de toming nooit aan. De toomtouwen zijn systematisch gecalibreerd en gecontroleerd in de fabriek.

FR Est-ce que je dois régler les brides ?

- Ne le faites jamais. Les brides sont calibrées systématiquement et contrôlées à l'usine.

EN Should I adjust the bridles ?

- Do not ever adjust the bridles. The bridles are systematically checked at the factory.

NL De vlieger wilt niet opstijgen ?

- Is er voldoende wind ? (zie gebruikershandleiding of kataloog). Bij zwakke wind: ga enkele passen achteruit en geef zachte rukjes aan de lijn(en).
- Zijn de touwen en toomtouwen goed vrijgemaakt ?
- Zitten de aanhechtingslusjes op hun plaats op de toming (zie merktekens)
- Zijn de touwen niet te zwaar ?
- Heeft men de touwen minstens 20m afgerold ?
- Staat men goed opgesteld t.o.v. de wind (rug naar de wind) ?

FR Le cerf-volant ne veut pas monter ?

- Est-ce qu'il y a assez de vent ? (voir mode d'emploi et catalogue)
- Reculez de quelques pas et tirez à petits coups sur les cordes
- Les fils et les brides, sont-elles bien libérées ?
- Les boucles d'attache, sont-elles bien a leur place sur le bridage ? (voir marques)
- Les fils, sont-ils trop lourds ?

- Est-ce qu'on a au moins déroulé les cordes de 20 m ?
- Est-ce qu'on est bien mis ? (le vent dans le dos)

EN The kite does not want to take off ?

- Is there enough wind? (check manual or catalogue) When wind is weak: run backwards a few steps and pull the lines gently.
- Did you free the lines and bridles properly?
- Are the loops to attach the flying lines at their rightful place on the bridles (check marks)?
- Are the lines not too heavy?
- Did you roll off the line at least 20 m?
- Are you positioned well, as regards to the wind (wind in back)?

NL De vlieger stijgt op en valt dadelijk terug neer ?

- Heeft men te maken met een beginner ?
- Beweegt men te wild met de handen ?
- Is er voldoende wind ?
- Is men in een zone van turbulentie (achter een rij bomen, gebouwen, in een vallei)? Zo ja, begeef u naar een open ruimte.
- Is de lengte van de ontrolde lijnen voldoende (minimum 20m) ?
- Hebben de lijnen exact dezelfde lengte en zijn ze uit hetzelfde materiaal ?
- Zijn de lijnen correct geblokkeerd op de handvaten ?
- Zijn de lijnen niet te elastisch of te lang ?
- Heeft men de lijnen en de handvaten niet omgedraaid ?
- Hebt u nieuwe lijnen gekocht die veel te zwaar zijn voor de vlieger of de windkracht ?

FR Le cerf-volant monte et tombe directement ?

- Est-ce qu'on a affaire à un débutant ?
- Est-ce qu'on bouge trop brusquement avec les mains ?
- Est-ce qu'il y a assez de vent ?
- Est-ce qu'on est dans une zone de turbulences (derrière des arbres, bâtiments, dans une vallée) si oui, déplacez-vous dans un endroit ouvert.
- La longueur des câbles, est -il assez long (min. 20 m)
- Est-ce que les fils ont exactement la même longueur et est ce qu'ils sont de même matériel ? Les fils, sont-ils correctement bloqués sur les poignées ?
- Les fils, ne sont-ils pas trop élastiques ou trop longs ?
- Est-ce qu'on n'a pas inversé les fils et les poignées ?
- Est-ce que vous n'avez pas attaché des fils qui sont trop lourds pour votre cerf-volant ou pour la force de vent ?

EN The kite takes off and then crashes down immediately ?

- Are we dealing with a novice here?
- Are you moving your hands too rashly?
- Is there enough wind?
- Are you at a place where there is a lot of turbulence (behind a row of trees, buildings, or in a valley)? If so, make you way to an open space.
- Are your lines long enough (at least 20 m)?
- Are both lines equally long and are they made of the same material?
- Did you jam the lines correctly on the handles?
- Are the lines not too elastic or not too long?
- Did you switch the lines and handles?
- Did you buy new lines that are too heavy for the kite or for the windcondition?

NL De vlieger draait altijd naar dezelfde kant ?

- Enkel voor 4mm vliegers: kontroleer of de onderste horizontale stok in het midden zit.
- Kontroleer de positie van de aanhechtingslusjes voor de stuurlijnen op de tomingen. Zet ze terug op de fabrieksafstelling.
- Een lijn kan langer zijn dan de andere (systhematisch kontroleren, zelfs na gebruik, de lijnen rekken lichtjes in het begin).
- Een touw is elastischer dan de andere (vermenging van twee verschillende soorten touw).
- Een van de twee tomingen is niet vrijgemaakt (rond een stok gedraaid) en is daardoor korter dan de andere.
- Na een crash moet de symmetrie van de vlieger gecontroleerd worden.
- Hebt u de handvaten omgedraaid (kruisen de lijnen elkaar) ?

FR Le cerf-volant tourne-t'il toujours du même côté ?

- Seulement pour le cerf-volant 4 mm : contrôlez si la baguette horizontale inférieure est au milieu.
- Contrôlez la position des boucles d'attaches pour les câbles sur les brides, remettez les à la position du fabricant.
- Un fil peut être plus long que l'autre (contrôlez systématiquement, même après usage parce qu'ils peuvent s'étendre légèrement au début)
- Un fil est plus élastique que l'autre (mélange de deux sortes de fils)
- Une des deux brides n'est pas libre (s'est tournée autour d'une baguette) et est à cause de ça plus courte que l'autre.
- Après un crash, la symétrie d'un cerf-volant doit être contrôlée.
- Est-ce que vous avez inversé les poignées ? (Est-ce que les fils se croissent ?)

EN The kite always turns in the same direction ?

- For the 4 mm kites: check if the bottom horizontal spar is centered
- Check the position of the loops to attach the flying lines in front of the bridles. Put them back in their rightful position
- One line could be longer than the other (check regularly, even after use, the lines tend to stretch slightly)
- One line is more elastic than the other (when mixing two types of lines)
- One of the two bridles is not freed (twisted around a spar) and is thus shorter than the other
- You should check the symmetry of the kite after each crash
- Did you switch the handles (are the lines entangled)?

NL De vlieger valt tijdens de vlucht ?

- Te brutale bewegingen ten opzichte van de windsterkte.
- Er wordt teveel op de uiteinden van het windvenster gevlogen, ofwel te hoog, ofwel te veel opzij.

FR Le cerf-volant tombe pendant son vol.

- Des gestes trop brusques par rapport à la force du vent.
- On vole trop sur l'extrémité d'une fenêtre de vent, soit trop haut, soit trop sur le coté.

EN The kite crashes while flying ?

- Movements are too rash for these windconditions
- Either you are flying too high, or too much to the sides, where the kite does not catch enough wind.

NL De vlieger is ontwricht na een simpele val ?

- Stokken slecht in de connectors gestoken of niet gekontroleerd na een val.
- In geval van een zware val is het normaal dat de stokken uit de connectors komen, om de vlieger te beschermen. Hierbij kan het echter voorkomen dat de stok bij de val door het zeil gaat.
- Kan eveneens voorkomen bij een crash: de vertikale stok gaat door de neus, de stoppers komen los, de stokken breken, een elastiek breekt, de velcro komt open of komt zelfs los van de vlieger, en in het ergste geval: de stof scheurt.
  Behalve het laatste zijn de andere problemen vrij eenvoudig te herstellen.
  De vlieger is zo ontworpen dat eerst andere onderdelen dan de stof zullen stukgaan, dit om de stof te beschermen.
- Wanneer de stoppers loskomen na een val, onmiddellijk terug vastzetten met secondenlijm, anders riskeert u een ander element te beschadigen bij de volgende val.

FR Le cerf-volant est déboîté après une simple chute.

- Après un chute, recollez les stoppers de nouveau avec de la glue instantanée pour éviter qu'un autre élément casse.
- Les baguettes ne sont pas bien mises dans les orifices ou n'ont pas étés contrôlés après une première chute.
- Après une chute grave, c'est normal que les baguettes ne soient plus dans les orifices et ça pour épargner le cerf-volant.
- Peut également se produire lors d'une chute: le bâton vertical perce le nez, les arrêts se détachent, les baguettes cassent, une élastique casse, le velcro s'ouvre ou se détache, et, dan le cas le plus pire, la toile se déchire.
  Excepté le dernier, les autres problèmes sont assez simple à résoudre.
  Le cerf-volant est conçu d'une manière que les autres éléments vont casser avant la déchirure de la toile, ceci pour protéger la toile.

EN The kite is unsettled after a simple crash ?

- The spars are not in the connectors properly or have not been checked after an earlier crash
- After a heavy crash, it is normal that the spars are released from the connectors. This is to protect the kite.

NL Een elastiek breekt ?

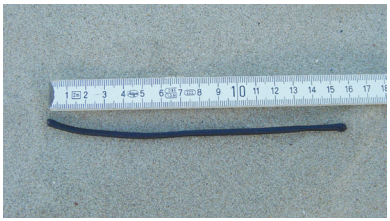
- In geval van zware val is het normaal dat de elastiek breekt om de vlieger te beschermen. Deze dient zodus als zekering.
- Vervangen van een elastiek:

FR Un élastique cassé.

- En cas d'une grave chute, c'est normal que l'élastique se casse pour protéger le cerf-volant, celui-ci sert de sécurité.
- Changement d'un élastique:

EN A rubber band is missing ?

- It is normal thet the rubber band breaks after a heavy crash.
  This is to protect the kite.
- Changing a rubber band:



Neem 15 cm elastiek.
Prenez 15 cm d'élastique.
Take a piece of rubber band,
about 15 cm long.

Steek het elastiek door het oog en maak er een knoop in.
Mettez l 'élastique a travers l'œillet et faites un nœud.
Put the rubber band through the eye and tie a knot in it.

Span de elastiek op om die in de nok vast te maken
Tendez l'élastique pour l'attacher dans le nock.
Tighten the rubber band to attach it in the splitdop.

NL Het touw breekt ?

- De draad is te zwak voor de grootte van de vlieger of de windsterkte. De originneel bijgeleverde lijn volstaat voor een wind tot 4 à 5 beaufort (30 km/u).
- De lijn heeft voorafgaand gewreven tegen een hard schurend of snijdend oppervlak.
- De knopen om te herstellen zijn slecht gemaakt en verzwakken aldus de lijn.

Nota : Een touw wordt altijd verzwakt door een knoop. Een touw die breekt in het midden vertoonde bijgevolg al eerder sporen van slijtage.

Een te zwaar touw verzwaart de vlieger onnodig en vermindert zijn krachten. Het is dus logisch om meerdere sets draad te hebben, volgens de windsterkte.

NOTA BIJ LIJNEN:
Na enkele uren gebruik, zal het touw lichtjes en ongelijk uitrekken.
Bij lijnen op haspels of spoelen is er geen probleem: men kan de lengte permanent bijregelen omdat er altijd een eindje touw op het handvat blijft zitten.
Bij dyneemalijnen, beschermd met een kous, moet men dan de afregeling opnieuw controleren. Dit type lijnen wordt meestal gebruikt in combinatie met polsbanden of 4-lijns-handvaten zodat de lijnen tijdens gebruik volledig afgerold zijn.
Hieronder kunt u zien hoe u de lijnen bijregelt.

FR Le fil se casse ?

- Le fil est trop faible pour la grandeur de votre cerf-volant ou pour la force du vent.
- Les fils livrés peuvent résister à un vent jusqu'à 4 à 5 beaufort (30 km/h)
- Le fil a frotté d'abord sur une surface récurent ou coupante.
- Les nœuds mal réparé affaiblissent les fils

Note : un fil est toujours affaibli par un nœud. Un fil qui se casse au milieu présentait déjà une trace d'usure.

Un fil trop lourd alourdi le cerf-volant inutilement et réduit ses forces. Il est donc plus logique d'avoir plusieurs sets de fils pour différentes forces de vent.

NOTES SUPPLEMENTAIRES:
Après quelques heures d'utilisation, les fils peuvent s'étendre légèrement et de façon inégale.
Avec les fils sur déridoir ou bobines, il n'y a pas de problèmes : On peut toujours régler la longueur parce qu'il reste toujours un petit bout sur les poignées.
Avec des fils dyneema, protégées avec une chaussette, on doit de nouveau contrôler le réglage. Ce type de cordes est plus utilisé en combinaison avec les poignées ou manche 4 fils car les fils sont totalement déroulées à l'usage.
Voir ci-dessous pour le réglage des lignes.

EN The line breaks ?

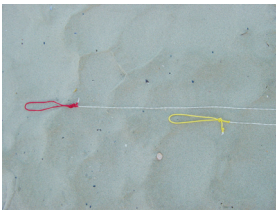
- The line is too weak for the size of the kite or for these windconditions. The lines that are included when buying, can handle wind forces up to 4 or 5 Bft (30 km/h)
- The line has been rubbing against a grating or cutting surface.
- The knots used to repair the line, are not tied well and they weaken the line.

Note: a line is always weakened by a knot. A line which breaks in half, had already been showing signs of wear and tear.

A line which is too heavy, makes the kite needlessly heavier and reduces its strenghts. It is logic to have several sets of lines with you, according to the windconditions.

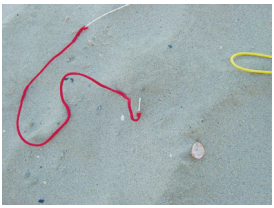
NOTES:
After a couple of hours of flying, the lines will stretch out slightly and unevenly.
With lines on reels or spools, there is no problem: you can constantly adjust the length of each line because there is always a bit of line left on the handle. With dyneema lines, which are protected with a sock, you must check the adjustments again. This type of line is usually used on wristbands or 4-line handles so that the complete length of the line is used.
You can see here how to adjust the lines:

Zet een stokje in het zand en rol beide dyneematouwen volledig af.
Mettez une baguette dans le sable et déroulez chaque fils dyneema complètement.
Stick a stick of wood in the sand and roll off the dyneema lines completely.

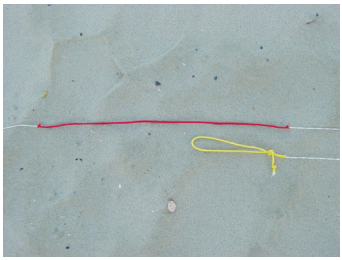


Het langste touw moet ingekort worden tot op dezelfde lengte van het kortste.
Le fil la plus longue doit être raccourci jusqu'à la même longueur du petit.
The longest line should be shortened to match the length of the shortest line.

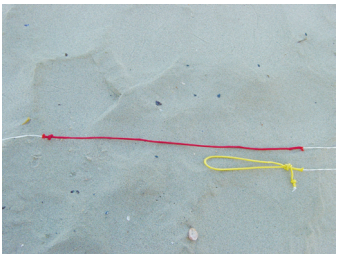
Maak de grootste knoop los.
Défaites le plus grand nœud.
Untie the biggest knot.



Maak vervolgens het kleine knoopje aan het uiteinde van de kous los.
Défaites ensuite le petit nœud à la fin de la chaussette.
Next, untie the small knot at the end of the sock.



Verschuif de kous tot de gewenste lengte.
Déplacez la chaussette jusqu'à la longueur voulue.
Slide the sock to the desired length.



Maak terug een klein knoopje op het uiteinde van de kous.
Faites de nouveau un petit nœud à la fin de la chaussette.
Tie a little knot at the end of the sock.

Neem de kous dubbel en maak de grote knoop. Let erop dat u de knoop in de kous maakt en niet in het dyneematouw, anders snoert u het touw dicht, wat een zwakke plek oplevert.
Prenez la chaussette double et faites un grand nœud. Faites attention de bien faire le nœud dans la chaussette et pas dans le fil dyneema, autrement vous nouerez la corde, qui ferra un point faible.
Take the sock, double it and tie a big knot. Make sure you tie the knot in the sock and not in the dyneema line, or else you will lace the line, which results in a weakness in the line.

Snij het teveel aan dyneematouw af.
Coupez le restant de fil dyneema.
Cut off the rest of the dyneema line.

NL Een stok breekt ?

- Een val op een oppervlak kan een stok doen breken.
- Een stok breekt niet in de vlucht wanneer er binnen de limiet van maximale windsterkte voor het gebruik van de vlieger gebleven wordt (zie steekkaart in de verpakking)
- Indien een stok lijkt te breken tijdens de vlucht, is dit omdat die reeds gedeeltelijk gebroken werd tijdens de laatste val.
- Indien een stok loskomt tijdens de vlucht, is dit omdat deze niet goed werd vastgezet na de laatste val.

VERZAGEN VAN STOKKEN:

Men versnijdt de glasvezel of carbonvezel het best met een metaalzaag. Een kleefbandje op de plaats van het doorsnijden verhindert het versplinteren en vergemakkelijkt het zagen. Draai de stok zachtjes tijdens het doorzagen.

Nota : Het is aangeraden om geen vezels te mengen (carbon en glasvezel) in één vlieger om de vlieger niet te destabiliseren.

Vervangen van een stok:

FR Une baguette se casse ?

- Une chute sur une surface peut casser une baguette.
- Une baguette ne se casse pas en vol si on respecte les critères de force de vent maximal de votre cerf-volant (voir fiche dans l'emballage)
- Si une baguette se casse en vol, c'est parce qu'elle était déjà partiellement cassé pendant la dernière chute
- Si une baguette se détache en vol, c'est parce qu'elle n'a pas été bien mise en position après la dernière chute.

SCIER LES BAGUETTES:

On scie le mieux la fibre de ver ou fibre carbone avec une scie de métal. Mettez un autocollant sur l'endroit ou vous voulez scier ; cela empêchera le fracassage et facilite le sciage. Tournez aussi la baguette légèrement en sciant.

Note : il est recommandé de ne pas mélanger les fibres (carbone ou verre) dans un cerf-volant pour ne pas le déstabiliser.

Changement d'une baguette:

EN A spar breaks ?

- Only a heavy crash on a hard surface could cause a spar to break
- A spar does not break in mid-air when you respect the maximum wind-force for the kite (check card inside the cover)
- When a spar seems to break during the flight, it means that is was already partially broken after the last crash.
- When a spar gets loose during the flight, this means this is was not secured properly after the last crash

SAWING SPARS:

It is best to saw glass fibre or carbon fibre with a metal saw. Putting a strip of tape on the place you need to saw, prevents splintering and makes sawing easier. Also turn the spar gently while sawing.

Note: it is preferable you do not mix types of fibre (glass and carbon) in a kite. This will destabilize the kite.

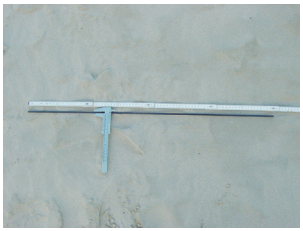
Replacing a spar:

Steek een bektang over de stok en geef een tik met een hamer om de lijm van de stoppers los te maken.

Placez une pince par-dessus la baguette et donnez un coup de marteau pour décoller les stoppers (arrêts).

Place a pair of thongs on top of the spar and hit it with a hammer so that the glue on the stoppers. comes off.

Haal de stok voorzichtig uit de schede (let op dat de zijverbindingen op de juiste plaats blijven liggen - pas ook op voor splinters).
Enlever la baguette prudemment de la gaine. (faites attention que les orifices latéraux restent à leur place, faites aussi attention pour les échardes).
Remove the spar gently from the sheath (be careful that the leading edge connectors stay in place - be watchful for splinters as well).



Meet de lengte en de diameter van de stok of maak gebruik van het ESS-systeem.

Mesurer la longueur et le diamètre de la baguette ou utilisez le système ESS.

Measure the spar's length and diameter or use the ESS-system.

Glij de stok terug in de schede naar de neus van de vlieger. Let hierbij op dat je onderweg de stoppers, zijverbindingen en einddoppen over de stok schuift.
Glisser la baguette de nouveau dans la gaine jusqu'au nez du cerf-volant. Faites attention de ne pas oubliez de mettre les stoppers, les orifices latéraux et les bouchons sur la baguette.
Slide the spar in the sheath again, towards the nose. Make sure you slide the stoppers, the leading edge connectors and the end-caps over the spar again.

Sluit de velcro of haal de elastiek over de nok.
Fermez le velcro ou placez l'élastique sur le nock.
Shut the velcro-strip or pull the rubber band over the splitdop.

Maak de stoppers met secondenlijm terug vast.
Recollez les stoppers de nouveau avec de la glue instantanée.
Use superglue to glue the stoppers together again.

NL Uw parachute slaat abnormaal zijn vleugels zoals een meeuw ?

- De vlieger is voorzien van glasvezelstokken. In zwaardere winden is een vlieger met carbonstokken stabieler.
- Begeef u naar een plaats met goede windcondities, er is waarschijnlijk te veel turbulentie.
- De touwen die u gebruikt zijn zeker te elastisch. Verkies dyneematouwen boven polyester.

FR Votre parachute bat des ailes comme une mouette ?

- Le cerf-volant est équipé des baguettes en fibre de verre. Dans un vent plus fort le cerf-volant est plus stable avec des baguettes en fibre de carbone.
- Déplacez-vous à un endroit ou les conditions de vent sont excellentes, il y a probablement trop de turbulence.
- Les fils que vous utilisez sont sûrement trop élastiques, utilisez des fils dyneema au lieu de polyester.

EN Your parachute flaps its wings like a seagull ?

- The kite is provided with spars in glass fibre. In heavier windconditions, carbon fibre spars make the kite more stable.
- Make your way to a place where windconditions are better, there is probably too much turbulence.
- The lines you are using, must be too long. Use dyneema lines to polyester ones.

NL Uw vlieger scheurt op de verticale as tussen de horizontale stok en de staart ?

Het gaat hoogstwaarschijnlijk om een velcro die gescheurd was of een elastiek-schokdemper die gebroken is en die vervangen werd door een stukje touw of een ander materiaal (veter) en die de juiste functie van de velcroband of het elastiek niet vervangt.

Ofwel heeft de vliegeraar het zeil geforceerd door het direct over de stok te willen trekken zonder de velcro of het elastiek te vervangen hetgeen aangebracht werd om dit soort scheuren te vermijden.

FR Votre cerf-volant se déchire sur l'axe vertical entre la baguette horizontal et la queue ?

C'est probablement le velcro qui s 'est déchiré ou l'élastique qui s'est cassé et qui a été remplacé par un petit morceau de fil ou un autre matériel (lacet) et qui n'a pas la même fonction que le velcro ou l'élastique.

Soit l'utilisateur du cerf-volant a forcé la toile en mettant la baguette sans remplacer le velcro ou l'élastique qui est fabriqué pour empêcher ce déchirement.

EN The kite tears at the vertical axis, between the horizontal spar and the tail?

We are probably dealing with a torn velcro-strip or a rubber band/shock absorber that is broken, and which has not been replaced properly, using a piece of rope or some other material (a shoe-lace for instance) that does not live up to the function of the velcro-strip or rubber band properly.

Or, the user has forced the sail by trying to pull it over the spar without replacing the velcro strip or rubber band, which has especially been designed to prevent these types of tears.

NL Heb ik een staart nodig voor mijn vlieger ?

- Een ruitvormige vlieger of andere vlieger met 1 lijn heeft een staart nodig voor de stabiliteit. In geval de vlieger nog niet stabiel genoeg is kunt u de staart zwaarder maken of een tweede staart bevestigen.
  Aan een sportvlieger met 2 lijnen kunt u een staart bevestigen uit esthetisch oogpunt, maar de vlieger zal zwaarder zijn en trager reageren.

FR Est-ce que j'ai besoin d'une queue pour mon cerf-volant ?

- Un cerf-volant en losange ou autre cerf-volant à un fil ont besoin d'une queue pour le stabiliser. Si le cerf-volant n'est pas encore stable, vous pouvez alourdir la queue en rajoutant une deuxième queue.
  À un cerf-volant à deux fils, vous pouvez aussi attacher une queue d'un point de vue purement esthétique, mais le cerf-volant sera plus lourd et réagira plus lentement.

EN Do I need a tail for my kite ?

- A rhomb-shaped kite or any other kite with one line needs a tail to increase its stability. In case the kite is not yet stable enough, you can make the tail heavier or attach a second one.
  You can attach a tail to a sports kite, but only from an aesthetic point of view. But it will only make the kite heavier and slower.

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

FR MANUEL D'UTILISATION

EN USER'S MANUAL

NL Een kopie van deze handleiding kan desgewenst gedownload worden van de website www.conquerair.com -> produkten -> manuals

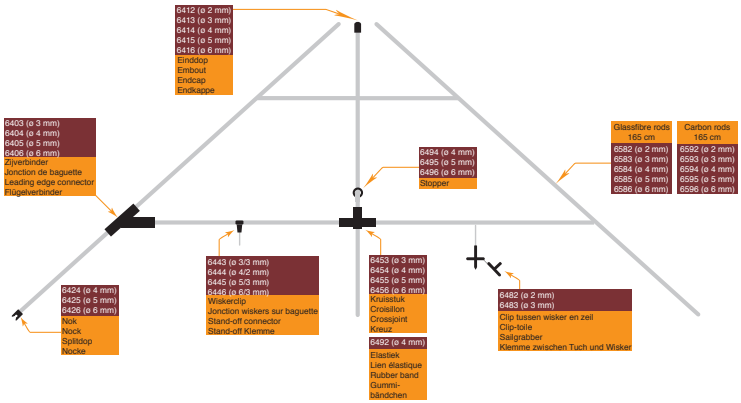
Raadpleeg ook de website van www.conquerair.com onder "Veel Gestelde Vragen" om mogelijke problemen op te lossen.

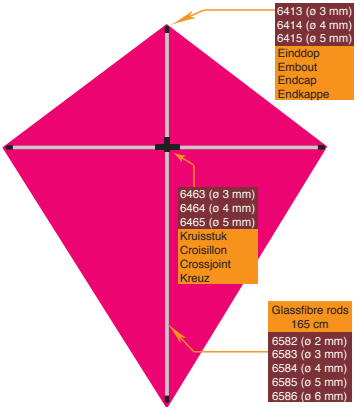
FR Une copie de ce manuel peut être téléchargée du site web... www.conquerair.com -> produits -> manuals

Consulte aussi le site web www.conquerair.com sous QPR (questions souvent posées) pour résoudre vos problèmes.

EN You can download a copy of this manual at our website www.conquerair.com -> products -> manuals

Also check our website www.conquerair.com under FAQ (Frequently Asked Questions) to solve possible problems.





© hc 09/06

Conquerair